Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I śmierć i piekło zostały wrzucone do jeziora ognia to jest druga śmierć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Śmierć\* i Hades zostały wrzucone do jeziora ognistego;\*\* to jezioro ogniste\*\*\* to śmierć druga.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I śmierć i otchłań rzucone zostały do jeziora ognia. To śmierć druga jest, jezioro ognia. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I śmierć i piekło zostały wrzucone do jeziora ognia to jest druga śmierć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie śmierć i świat zmarłych zostały wrzucone do jeziora ognistego. To jezioro ogniste jest drugą śmiercią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A śmierć i piekło zostały wrzucone do jeziora ognia. To jest druga śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A śmierć i piekło wrzucone są w jezioro ogniste. Tać jest wtóra śmierć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A śmierć i piekło wrzucono w jezioro ogniste. Ta jest śmierć wtóra. I który się nie nalazł napisany w księgach żywota, wrzucon jest w jezioro ogniste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Śmierć i Otchłań wrzucono do jeziora ognia. To jest śmierć druga - jezioro ognia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I śmierć, i piekło zostały wrzucone do jeziora ognistego; owo jezioro ogniste, to druga śmierć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A śmierć i Hades zostały wrzucone do jeziora ognia. To jest śmierć druga – jezioro ognia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast śmierć i kraina umarłych zostały wrzucone do jeziora ognia. Jezioro ognia to druga śmierć. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem Śmierć i Otchłań rzucone zostały do jeziora ognia. Ta śmierć jest druga: jezioro ognia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie śmierć razem ze swoim królestwem została wrzucona do ognistego jeziora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Śmierć i Otchłań wrzucono do jeziora ognia. To jest śmierć druga - jezioro ognia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І смерть, і ад були вкинені у вогняне озеро. Це друга смерть, - озеро вогняне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A śmierć i podziemny świat zostały wrzucone do jeziora ognia. To jest druga śmierć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potem wrzucono Śmierć i Sz'ol do jeziora ognia. To jest śmierć druga - jezioro ognia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A śmierć i Hades wrzucono do jeziora ognia. To oznacza drugą śmierć: jezioro ognia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [14-15] Wówczas śmierć i świat zmarłych zostały wrzucone do ognistego jeziora. Trafili tam również wszyscy ci, którzy nie byli zapisani w księdze życia. Ogniste jezioro jest drugą śmiercią. |

1. 1) <x>530 15:26</x>; <x>730 21:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 19:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jezioro ogniste będzie przeznaczeniem: antychrysta, fałszywego proroka (<x>730 19:20</x>), szatana (<x>730 20:10</x>), jego aniołów (<x>470 25:41</x>; Jd 6; <x>680 2:4</x>), Hadesu, Śmierci (<x>730 20:14</x>), potępionych ludzi (<x>730 20:15</x>;<x>730 21:8</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 20:6</x> [↑](#footnote-ref-5)